

AMIGOS

CADA CABEZA ES UN MUNDO

VOLUMEN XIX
NIVEL III

#1



**BIEN APRENDE QUIEN
BUEN MAESTRO TIENE.**

© 2009 Semos Unlimited, Inc./New Mexico Highlands University

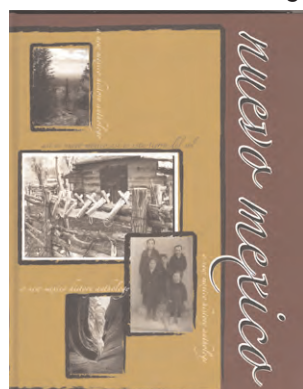
CONTENIDO

Lema	Página
Educación	
Dos Poemas para Maestros	1-1
Fiestas Mexicanas	1-2
<i>Nuevo México: A New Mexico History Anthology</i>	
Dos Billones de Años de la Historia Geológica en Nuevo México por el Dr. Spencer Lucas	1-3 a 1-4
Genealogía	
Dr. Ronald Maestas	1-5
<i>Pedro Lucero de Godoy</i>	1-6 a 1-7
Gobierno	
Comités de la Legislatura en Nuevo México	1-8
Juegos	
Juegos para aprender el español	1-9
Literatura	
Aventuras de Estajuelas por Severo Mondragón y Adelaido Sánchez	1-10 a 1-11
Líderes	
Sonia Sotomayor	1-12
La Corte Suprema Estatal de Nuevo México	1-13
Ciencia	
<i>Insects Found in New Mexico</i>	1-14 a 1-15
Una Actividad: Clasificar Animales	1-16
El Centro Cultural Hispano Nacional	1-17
Adivinanzas	1-18
Comida	
La Historia del Maíz	1-19
El Esfuerzo para Reformar la Educación por el gobernador Bill Richardson	1-20
Búsqueda de Palabras	1-21
Remedio del Mes: Nopal	back cover

NOTE: There are 2 folders included in the CD for this issue:

*A Power Point presentation which outlines The Life of a Fossil

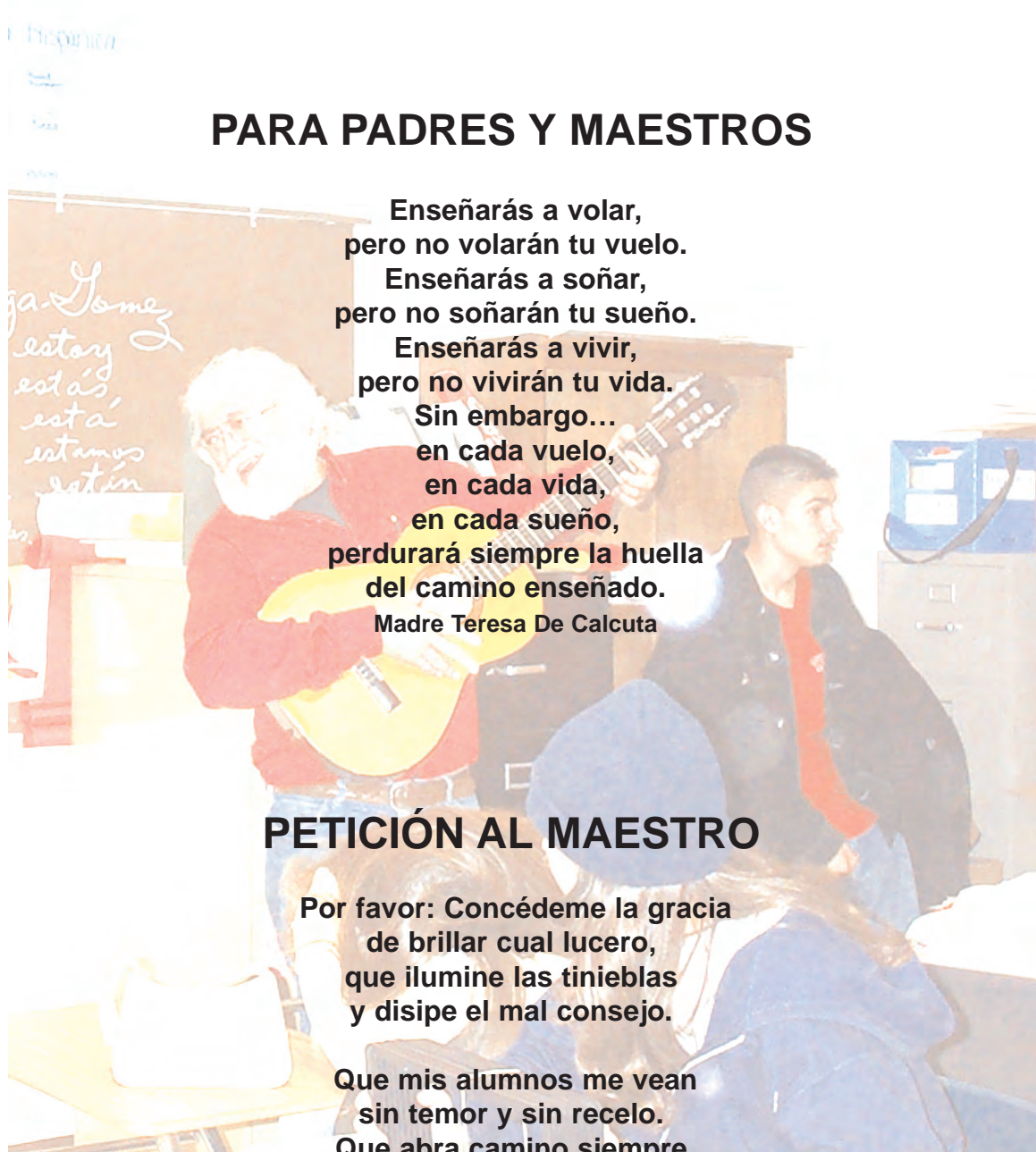
*An interactive game called Consonantes



In 2009, Semos Unlimited has organized, produced and printed a book called *Nuevo México: a New Mexico History Anthology*. Chapter 1 is about the natural history of New Mexico. It is written by Dr. Spencer Lucas, a paleontologist at the New Mexico Museum of Natural History. Dr. Lucas outlines the various geological time periods and how they were characterized. He gives all of this information using New Mexico as the focus. He gives a sense of the age of New Mexico, how mountains were formed, what animals were here, when New Mexico was covered by seas, where it was located in relation to its present location, rivers in New Mexico and much more. Chapter 1 will be translated into Spanish in *Amigos* during this school year.

DOS POEMAS PARA MAESTROS

PARA PADRES Y MAESTROS



Enseñarás a volar,
pero no volarán tu vuelo.
Enseñarás a soñar,
pero no soñarán tu sueño.
Enseñarás a vivir,
pero no vivirán tu vida.
Sin embargo...
en cada vuelo,
en cada vida,
en cada sueño,
perdurará siempre la huella
del camino enseñado.

Madre Teresa De Calcuta

PETICIÓN AL MAESTRO

Por favor: Concédeme la gracia
de brillar cual lucero,
que ilumine las tinieblas
y disipe el mal consejo.

Que mis alumnos me vean
sin temor y sin recelo.
Que abra camino siempre
hacia el bien y el cumplimiento.

Que si hay pena, duda o llanto;
permita llevarle amparo,
y que me recuerden siempre
a través de los años.

FIESTAS MEXICANAS

Este año presentaremos un resumen de fiestas celebradas en México.

El **13 de agosto** se conmemora la **caída de Tenochtitlán**. Tenochtitlán fue fundado en el año 1325 por la gente azteca. Fue construida al lado del lago Texcoco donde se encontró un águila devorando una culebra encima de un nopal. Está en lo que ahora es la ciudad de México. Era la capital para la gente azteca. Luego, llegó Hernán Cortés en 1519. En ese tiempo había 200,000 personas en Tenochtitlán. Cortés sitió la ciudad que después fue destruida y cayó en 1521.



El Templo Mayor de Tenochtitlán

En **agosto de 1525** el último rey azteca **Cuauhtémoc** fue torturado y matado. Cuauhtémoc fue casado con la hija de Moctezuma. Subió a ser monarca a la



edad de 25. Cuando Cortés lo venció, había rumores que Cuauhtémoc tenía tesoros. Para que divulgara su ubicación, le quemaron los pies. Murió sin responder y sin quejarse.



El **13 de septiembre** en México se reconoce para honrar a los **Niños Héroes**. Los niños eran cadetes en Chapultepec en el Distrito Federal de México. El ejército de los Estados Unidos había invadido a México y llegó a la Ciudad de México. Los cadetes incluían a Juan de la Barrera, Juan Escutia, Vicente Suárez, Agustín Melgar, Francisco Márquez y Fernando Montes de Oca. Los cadetes asistían al Colegio Militar. Fueron mandados por el capitán Alvarado a defender la ciudad. Todos murieron en la batalla.

El **16 de septiembre** marca la declaración de independencia de México. Durante la noche, el fray Miguel Hidalgo de Costilla declamó el **Grito de Dolores** (¡Que viva nuestra señora de Guadalupe!



¡Que viva la independencia!) en 1810 declarando la independencia. El padre Hidalgo fue forzado a huir y finalmente lo capturaron y fue ejecutado el 30 de julio de 1811.

DOS BILLONES DE AÑOS DE LA HISTORIA GEOLOGICA EN NUEVO MEXICO

traducido del capítulo escrito por el Dr. Spencer Lucas en *Nuevo México: A New Mexico History Anthology*

Introducción

La historia geológica de Nuevo México extiende atrás casi dos billones de años a las piedras más antiguas del estado. Mares han marchado adelante y atrás en Nuevo México; volcanes han explotado y luego derrumbado y muchas montañas han subido y se han gastado. Durante los últimos millones de años, los procesos geológicos crearon el terreno moderno de Nuevo México, un terreno que ha formado los modelos humanos de establecerse en el estado. Este capítulo relata los eventos principales en la historia geológica larga y compleja del estado. Esta historia sigue en escala de tiempo geológico para presentarla en orden según el tiempo, de lo más remoto a lo más reciente.

Escala de Tiempo Geológico

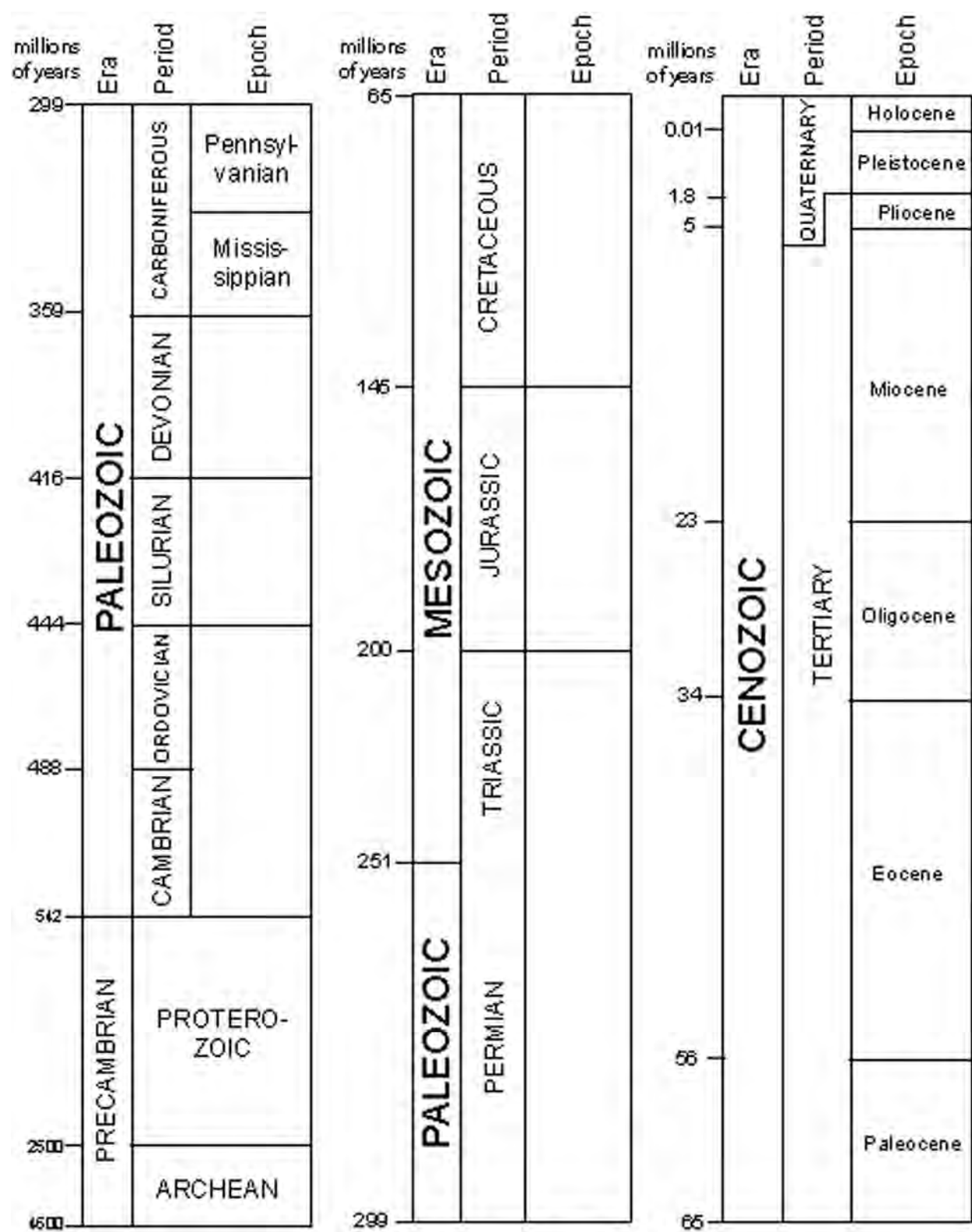
La escala geológica (en la página siguiente) divide los últimos 4.6 billones de años de la historia de la Tierra en secciones de tiempo nombrado mientras provee estimaciones (en millones de años) de su duración. Como resultado, hay dos escalas del tiempo—una escala relativa de épocas de tiempo y una escala numérica en millones de años. La escala relativa es una jerarquía de épocas de tiempo, desde lo largo (siglo del universo, era) hasta lo corto (período, época). El nombre de cada época tiene significado histórico, reflejando un concepto del geólogo quien lo nombró. Por ejemplo, el siglo del universo nombrado “Phanerozoic” identifica la época de la historia cuando la vida era muy evidente (griego *phaneros*-evidente; *zōe*-vida), mostrado por la abundancia de fósiles. Durante la era precedente, el “Proterozoic” (griego *proteros*-más antes)

la vida estaba en las primeras etapas de la evolución, como resultado fósiles Proterozoic son mucho menos comunes. Los nombres de las eras Phanerozoic: Paleozoic, Mesozoic y Cenozoic son épocas de la vida antigua (griego *palaios*-anciano), la vida entremedio (griego *mesos*-entremedio) y la vida más reciente (griego *kainos*-reciente).

Geólogos europeos nombraron los períodos geológicos durante el siglo 19. Algunos refieren a un lugar (por ejemplo, Devonian para Devon en Inglaterra), algunos a un tipo de piedra (Carboníferous para carbón) y algunos para referencias más coloridas a un lugar (Silurian para una tribu antigua que batallaba con los romanos). Tertiary (tercer) y Quaternary (cuarto) permanecen de una escala de tiempo geológica en que las piedras Mesozoic se llamaban “secundarias,” y piedras de antes del Mesozoic se llamaban “primarias.” Cada período geológico está dividido en épocas más cortas llamadas épocas. De esos, los nombres de las épocas Cenozoic (Pleistocene, Eocene, etc.) se usan más frecuentemente.

La Era Precambrian

Las piedras más antiguas de Nuevo México tienen 1.8 a 1.0 billones de años (Proterozoic). No sabemos nada de la historia geológica del anterior a 1.8 billones de años. Principalmente granitos y piedras metamórficos hechos de cristales grandes de minerales se pueden ver en la superficie porque fueron levantados cuando se formaba una falla y se formaron las montañas.



DR. RONALD MAESTAS



El Dr. Ronald Maestas (profesor jubilado de Highlands) tiene su bachillerato y maestría en negocios del Colegio Adams State. Tiene su doctorado en educación de la Universidad Estatal de Arizona. Ha estudiado además en las universidades de Minnesota e Indiana. Allí estudió cómo manejar sistemas de información.

Maestas tiene mucha experiencia en apoyar a estudiantes nativoamericanos. Entiende bien la necesidad de la educación y el desarrollo profesional para la gente nativa. Ha ayudado en buscar estudiantes nativoamericanos y lograr a retenerlos en la universidad.

Ronald ha servido como decano y profesor en la Universidad Nuevomexicana de Highlands. Allí siguió su dedicación a los atletas nativoamericanos como entrenador de correr "cross country." Su equipo se encontraba entre los diez con mayor éxito en el país.

Además, el profesor es escritor de seis textos sobre Microsoft Windows: 3.0, 3.1, Windows 95, Windows 98, 2000, Microsoft Office 95 and Office 98.

El Dr. Maestas tiene una variedad de pasatiempos. Le gusta fabricar con plata y oro. Juega al ráquetbol. Además, se interesa en la genealogía. La Asociación de Genealogía le dio un certificado llamado Primeras Familias por su trabajo. Ha escrito más de 50 volúmenes que empiezan con el año 1300. Tiene la base de datos más comprehensiva del sudoeste con unos 90,000 nombres. Ha publicado artículos en La Herencia como también en el Colorado Genealogy Society. Ha estudiado la genealogía por más de 35 años. Incluiremos unas familias que ha investigado el Dr. Maestas en Amigos durante este año.

La esposa del Dr. Maestas se llama Mónica Muñiz Maestas. Tienen tres hijos: Lisa Renée Dennis quien es abogada y contadora pública certificada. Raymond es abogado. Dominic Ron es ingeniero profesional.

Antepasados del Dr. Maestas

Pedro Lucero de Godoy
Juan Lucero de Godoy
Antonio Lucero de Godoy
Diego Lucero de Godoy
Marcos Lucero de Godoy
María Andrea Lucero
María Paula Romero
José Hipólito Romero
María Elvira Trujillo
Patrocinia Martínez
Ronald W. Maestas
Lisa R. Maestas
Lauren M. Dennis

Gracias al doctor Ronald Maestas por hacer una investigación tan comprehensiva de la genealogía y, además, por contactarnos. Estamos contentos de traer unos ejemplos de sus esfuerzos durante este año escolar.

PEDRO LUCERO DE GODOY

by Ronald Maestas

Introduction

The State Historian Scholar's Research Fellowship Program made it possible for the researcher to examine the work done by Margaret L. Buxton, "The Family of Lucero de Godoy, 1981," Margaret L. Buxton's classic study on Pedro Lucero de Godoy, considered to be the progenitor of New Mexico.

Biography: Pedro Lucero de Godoy

Pedro Lucero de Godoy arrived in Santa Fe in January, 1617 at the age of sixteen or seventeen. Pedro was born in 1600 in Veracruz, Mexico and died in 1663 in Santa Fe, New Mexico.

He was given two lots, two contiguous fields, and 133 acres of land, guaranteed to each of the early settlers of Santa Fe to ensure development of the villa.

Soon after his arrival, he met and married Petronila de Zamora (1621) who was the daughter of Bartolomé de Montoya and María de Zamora.

Pedro was appointed Campo de Maese, Encomendador and Lieutenant Governor. In addition, he was the Commanding General of Royal Troops in New Mexico, 1663. He was given twenty-four houses at the Pueblo of Pecos with the remainder held by his brother-in-law Francisco Gómez Robledo.

Biography: Petronila de Zamora

Petronila was born about 1598 in Texcoco, Ciudad de México, Nueva España and died before 1647. Pedro and Petronila had two children, Catalina and Juan.

She came to New Mexico as an infant with her parents in the caravan of

1600.

Petronila died at a very young age early in their marriage in Nuevo México, Nueva España.

Her children included Catalina Lucero, who married Diego Romero.

Juan Lucero, married first Luisa Romero, second Juana de Carbajal, and third Isabel de Salazar. Pedro Lucero was their son.

Biography: Francisca Robledo y Gómez

Pedro Lucero de Godoy married for a second time to Francisca Robledo y Gómez. She was a sister to Francisco Gómez Robledo. Francisca and Francisco's father was Francisco Gómez, a Portuguese adventurer. Francisca died in the rebellion of 1680. They had five daughters, María Lucero (wife of Lázaro de Misquia) and a son, Francisco Lucero, who married Josefa López de Grijalva and second to Catalina de Espinola.

Descendants of Pedro Lucero de Godoy

This research was an attempt to expand the Buxton study to current descendants. The researcher was able to identify a total of sixteen generations for Pedro Lucero de Godoy and thirteen for Francisca Robledo y Gómez. The researcher is a direct descendant of both Pedro Lucero de Godoy and Francisca Robledo y Gómez. A supplemental study of approximately 1,200 pages is available from the researcher which includes descendants up to 2009. The researcher is planning on donating this research document to the New Mexico Commission of Public

Records-State Records Center and Archives. This document is most pertinent to New Mexico history and should be an aid to anyone doing research on the Lucero de Godoy, de Zamora, or Robledo y Gómez families.

Research Analysis

Most of this research was done at the Fray Angélico Chávez Library in Santa Fe. Although, the Fray Angélico Library is a closed system, the researcher was able to inspect their holdings on Pedro Lucero de Godoy. Of particular note, the staff at the Fray Angélico Chávez Library was most helpful providing coat-of-arms on Lucero de Godoy, Zamora and Robledo Gómez.

Additional research was conducted at the State Records and Archives. Of particular note was the Spanish Archives of New Mexico. This resource is vital to anyone doing genealogical research and is a must for inclusion. The Spanish Archives require dedication and perseverance as in some cases they are difficult to decipher. Once the researcher becomes familiar with the Spanish Archives, they are of tremendous value.

The Albuquerque Library, Albuquerque, New Mexico has an extensive holding(s) on genealogical research which has been submitted by highly dedicated researchers on the Southwest.

The researcher also consulted with the National Hispanic Cultural Center, Library. They are starting a genealogical research unit, although it is not as inclusive as the Albuquerque Library.

Finally, the New Mexico Genealogical Society and the Hispanic Research Center-New Mexico's great database are of tremendous assistance.

Resources Used

Fray Angélico Chávez Library, Santa Fe, New Mexico

State Records & Archives, Santa Fe, New Mexico

Spanish Archives of New Mexico

Albuquerque Library, Albuquerque, New Mexico

National Hispanic Cultural Center, Albuquerque, New Mexico

New Mexico Genealogical Society

Hispanic Research Center, Great Pedigree Database

Origins of New Mexico Families, Fray Angélico Chávez

The Lady From Toledo, Fray Angélico Chávez

The Adobe Kingdom, Donald Lucero

Kiva, Cross and Crown, John L. Kessel

The Family of Lucero de Godoy Early Records, Margaret L. Buxton

The Recolonization of New Mexico, José Antonio Esquibel

"Founders of the Villa de Santa Fe", La Herencia #6, José Antonio Esquibel

COMITES DE LA LEGISLATURA EN NUEVO MEXICO

Cuando un legislador propone una ley, primero la asignan a varios comités, según el tema de la propuesta. La propuesta debe pasar los comités antes del voto en las cámaras. Los comités conducen juicios de cada propuesta. Aquí empezamos una serie explicando los comités y quiénes eran los cabecillas durante la sesión de la legislatura de 2009.

Cámara de Representantes:

Agricultura y Recursos del Agua



trata de asuntos agrícolas y de agua. El cabecilla es **Andy Núñez**. El es maestro jubilado quien reside in Hatch. Ha servido como representante desde 2001.

Apropiaciones y Finanzas está entre los comités más poderosos de la Cámara de Representantes. Cada propuesta que contiene fondos tiene que ser considerada por este comité. El cabecilla se llama **Kiki Saavedra**. El es negociante quien vive en Albuquerque.



Senado



El **Comité de Comités** tiene la responsabilidad de seleccionar quiénes son incluidos en los comités. El cabecilla es el senador **Tim Jennings**, ranchero de Roswell.

Interino

Los comités interinos consisten de miembros de las dos cámaras de la legislatura. Se juntan durante todo el año para estudiar asuntos en más detalle.

La Comisión de Planear Edificios

del Capitolio estudia y ayuda en el planeamiento de la construcción de edificios o entidades que involucran propiedades estatales. Los cabecillas de este comité son **Arturo Jaramillo**, secretario del Departamento de Servicios Generales y **Ben Luján**, portavoz de la Cámara de Representantes de Nambé.



Ben Luján

El comité de **Cortes, Correcciones y Justicia** investiga asuntos tocante el sistema jurídico del estado. Los cabecillas son el representante **Al Park**, abogado de Albuquerque. Para el Senado es **Peter Wirth**, quien es abogado de Santa Fe.



Al Park



Peter Wirth

Otro comité interino estudia el desarrollo económico de Nuevo México. Se llama el **Comité del Desarrollo Económico y Rural**. La cabecilla es la senadora **Bernadette Sánchez**, consejera para las escuelas de Albuquerque.



1-8



JUEGOS PARA APRENDER EL ESPAÑOL

del libro Juegos para aprender español por Mauricio Swadesh

Materiales: Se necesita una mesa, un jabón grande, un jabón chiquito (o una variedad de objetos uno grande, uno chiquito) y dinero de mentiras.

Direcciones: Divida el grupo en pares. Uno será el vendedor, el otro el comprador.

Diálogo:

Vendedor: ¿Qué quiere usted?

Comprador: Quiero un jabón.

Vendedor: ¿Cuál quiere, el grande o el chico? (Indica con el dedo cada uno.)

Comprador: No sé. ¿Cuánto valen?

Vendedor: El grande vale dos pesos. El chico un peso.

Comprador: Déme el grande.

Vendedor: Aquí lo tiene.

Comprador: Tenga cinco pesos.

Vendedor: Tenga dos pesos en cambio.

Comprador: No está bien, deben ser tres pesos.

Vendedor: Tiene razón, aquí está el otro peso.

Comprador: Así está bien, gracias.

Vendedor: De nada.

Comprador: Adiós.

Vendedor: Hasta luego.

Saludos Alternativos:

Buenas tardes
Buenas noches

Despedidas Alternativas:

Hasta pronto
Hasta mañana
Hasta la tarde

AVENTURAS DE ESTAJUELAS

©1942 por Severo Mondragón y Adelaido Sánchez

Introducción

Las aventuras narradas en esta obra no son producto de la imaginación de los autores sino que fueron recogidas de entre las gentes de cierta aldea de Nuevo México llamada Anton Chico. Se atribuyen estas narraciones a un anciano que vivió allí hace no sé cuántos años. Dícese que nuestro héroe divertía a todo mundo contando sus fantasías con tanta naturalidad y tanta gracia como si verdaderamente le hubieran acontecido tan increíbles sucesos.

De la verdadera vida de este hombre se sabe muy poco. No sé si sería el famoso Juan Charales..si habrá sido el señor don Cacahuate, pareja de la mentada doña Cebolla...o si sería uno de los tres que componían el trío de Bartolo, Bartoldino y Cacaceno. Según contaban los ancianos de este lugar, él ganaba la vida trayendo y vendiendo yerbas de la sierra, las cuales, según las creencias, poseen virtudes sanativas.

Dos episodios, uno cómico, el otro trágico, se cuentan de su vida-mejor dicho el uno de su vida y el otro de su muerte.

Cuéntase que en cierta ocasión en la historia de Nuevo México cuando unos guerreros vinieron a dicha aldea e hicieron arreada con vacas y los caballos, salieron los aldeanos a hacerles guerra. Allí donde peleaban uno de los indios estaba por clavar su lanza a uno de los aldeanos. Nuestro héroe se arrojó sobre él y lo amenazaba con su carabina que ni tenía pólvora le hizo desistir de su intento.

El otro evento trágico se cuenta de su muerte. Salió nuestro protagonista a trabajar a los montes, y sus hijos, al ver que era ya de noche y su padre no volvía,

salieron a buscarlo. A la mañana siguiente, lo hallaron hecho pedazos al pie de un precipicio. Por las huellas que encontraban en la cumbre supieron los que lo buscaban que el anciano había estado tirando de su burra por el cabestro y que, por fin, no pudiéndose ya detener, la había soltado, yendo él a dar al pie del precipicio.

Aseguran los que conocieron a este hombre singular que las fantasías aquí dichas verdaderamente tuvieron origen en la imaginación de este mentado...llamado aquí Estajuelas.

Aventuras de Estajuelas

Yo nací en una aldea de Nuevo México por allá a principios del siglo diecinueve. No tiene nada de particular que haya nacido ya que mi padre y mi madre fueron hombre y mujer ordinarios y ellos hicieron las cosas que las parejas hacen cuando las tienen que hacer. Y por lo tanto tuve yo que nacer. Lo que hay de extraordinario en el caso es las circunstancias bajo las cuales nací y la anécdota que entonces me sucedió.

Era yo entonces demasiado pequeño. (No es que yo me acuerde, puesto que faltara la verdad dar tal crédito a mi memoria, pero mi padre me contaba el asunto. Y mi padre no era embustero.) Digo que no era embustero porque desde que yo era niño, me aconsejaba que nunca quebrantara el octavo mandamiento. Si él predicaba esa doctrina, no cabe duda en mi mente que la practicaría.

Contábame mi buen padre que, en aquellos tiempos cuando los indios salían a los caminos a asaltar a los

aldeanos que viajaban él y mi madre en un carro de bestias tirado por dos yeguas. Al atardecer, acamparon a un lado del camino e hicieron cama debajo de un gran pino para pasar allí la noche.

A la mañana siguiente, momentos antes de partir, mi madre dio a luz al niño que fui yo y al mismo tiempo como la suerte lo tuviera una de las yeguas dio a luz a un hermoso potrillito. Tanto gusto tuvieron mis padres que no hallaban cómo expresar su alegría, pero más contento se hallaba mi padre que repartía sus caricias entre mí y aquel hermoso potrillo.

Después de este doble evento se preparaban para continuar su jornada, puesto que había que llegar a algún poblado donde mi madre pudiera tomar su muy merecido y necesario descanso. Mi madre me envolvió en un pañalito y me puso en el suelo mientras ayudaba a mi padre a alzar al carro los utensilios de viaje. En esto oyó mi padre un grito allá muy lejos. “Los ladrones, mujer,” exclamó. “¡Pues hay que salvar nuestro pellejo!”

Subir los dos al carro y echar las yeguas a correr fue obra de un instante, quedando yo y el potrillo allí en el mero sitio donde habíamos nacido.

¿Pues, qué habían de hacer? A veces las circunstancias nos obligan a obrar cual seres desnaturalizados.

Las yeguas eran tan fuertes y veloces que muy pronto pusieron larga distancia entre mis padres y aquellos que los perseguían, los cuales al ver que no los iban a poder alcanzar retrocedieron su vuelo.

La pobre de la yegua relinchaba y mi triste y angustiosa madre se deshacía en llanto y rogaba a mi padre que volviera por mí al lugar donde me habían dejado. Por fin, tanto llanto y tanto relincho le ablandaron el corazón a mi padre y se determinó a arriesgar su garganta por volver a salvarme. Estaba por regresar cuando oyó un rápido tropel que sonaba cada instante más cerca. Al voltear la cabeza vio un jinete que se dirigía a toda carrera hacia ellos. (Será continuada en la siguiente edición.)



SONIA SOTOMAYOR



Sonia Sotomayor nació el 25 de junio del año 1954. Nació en lo que se llama el Bronx, una área de Nueva York. Sus padres (Juan y Celina) vinieron de Puerto Rico durante la Segunda Guerra Mundial. Su papá no hablaba inglés y murió cuando ella tenía nueve años. Durante este período, Sonia aprendió a hablar inglés con fluidez. Su mamá la crió a ella y su hermano sola. Trabajaba seis días a la semana para proveer para su familia. Vivían en un proyecto público.

De joven, a Sonia le gustaba leer los misterios de Nancy Drew, una detective joven de ficción quien resolvía crímenes. Además, veía Perry Mason en la televisión, un programa en que Perry Mason era abogado muy exitoso. A la edad de diez, decidió que quería ser abogada.

Puesto que la familia vivía muy cerca del estadio de los New York Yankees, seguían el equipo. Además, visitaban a Puerto Rico durante los veranos.

Sotomayor fue diagnosticada con la diabetes a la edad de ocho. Asistió a las escuelas católicas en Nueva York (Blessed Sacrament y Cardinal Spellman High School.)

Asistió a la Universidad de Princeton para su bachillerato. Para su J.D., asistió a Yale. Se graduó en 1979. Editaba el periódico Yale Law Journal.

Después de graduarse, Sonia trabajó por cinco años como procuradora general de distrito en Nueva York. Luego entró en práctica privada.

En 1991, fue nombrada por el presidente George H. W. Bush para ser juez en la Corte Federal de Distrito. Empezó a servir en 1992 después de ser confirmada. Luego, el presidente Bill Clinton la nombró a la Segunda Corte Federal de Apelación en 1998.

Además de ser juez, Sonia Sotomayor ha enseñado como profesora en dos universidades: la Universidad de Nueva York como también Columbia.

Durante su tiempo en la Corte de Apelación, Sotomayor ha oído más de 3,000 casos y ha escrito unas 380 opiniones.

El presidente Barack Obama la nombró a la Corte Suprema el 26 de mayo de 2009. El comité jurídico del Senado empezó sus juicios para confirmarla el 13 de julio de 2009. Luego, el Senado la confirmó (68 a favor, 31 en contra) el 6 de agosto de 2009.

Felicitaciones a la primera latina (o latino) a ser nombrada a la Corte Suprema. Puede servir como una inspiración para gente latina de dondequiera.

LA CORTE SUPREMA DE NUEVO MEXICO



Hay cinco jueces en la Corte Suprema Nuevomexicana: Edward L. Chávez, Patricio M. Serna, Petra Jiménez Maés, Richard C. Bosson y Charles W. Daniels. Chávez sirve como el juez principal.

Edward L. Chávez fue nombrado a la corte por el gobernador Bill Richardson el 10 de marzo 2003. Es nativo de Santa Fe y se graduó de la Universidad del Este de Nuevo México y de la Universidad de Nuevo México. Siguió una práctica privada por 22 años. Ha sido profesor en UNM.

Patricio Serna fue elegido a la corte en 1996. De 2001 a 2002 sirvió como el juez principal. Se graduó del Colegio de San José en el Río Grande. Tiene su J.D. de la Universidad de Denver. Tiene además una maestría de ley de Harvard y un doctorado honorario de la Universidad de Denver. Entre 1985 y 1996 sirvió como juez del Primer Distrito Jurídico en Santa Fe.

Richard Bosson fue nombrado a la Corte Suprema por el gobernador Gary Johnson en 2002. Asistió a la Universidad Wesleyan. Recibió su J.D. en 1969 de la Universidad de Georgetown. Tiene entrenamiento en el proceso jurídico de la Universidad de Virginia. Entre 1976 y 1978 sirvió en la división de protección del consumidor para el Procurador General de Nuevo México. Tuvo una práctica privada

entre 1981 y 1994. En 1994 comenzó a ser juez en la Corte Nuevomexicana de Apelación. Sirvió como juez principal de la Corte Suprema entre 2002 y 2006.

Charles Daniels fue nombrado a la corte en 2007 por el gobernador Bill Richardson. Para su bachillerato, el juez Daniels asistió a la Universidad de Arizona. Asistió a la Universidad de Nuevo México para estudiar leyes. Ha servido también como profesor allí. Tuvo una práctica privada por más de 30 años.

Petra Jiménez Maés también fue nombrada a la corte por el gobernador Gary Johnson en 1998. Asistió a la Universidad de Nuevo México. Cuando se graduó de la escuela de leyes en 1973 era una de las primeras dos mujeres latinas de graduarse de esta escuela. El 8 de enero 2003, la votaron ser la primera juez principal latina de la Corte Suprema. Antes de ser juez tuvo una práctica privada y luego fue nombrada a la Corte del Distrito como juez.



INSECTS FOUND IN NEW MEXICO

from a pamphlet "One Hundred Common Insects of New Mexico " available online from NM State

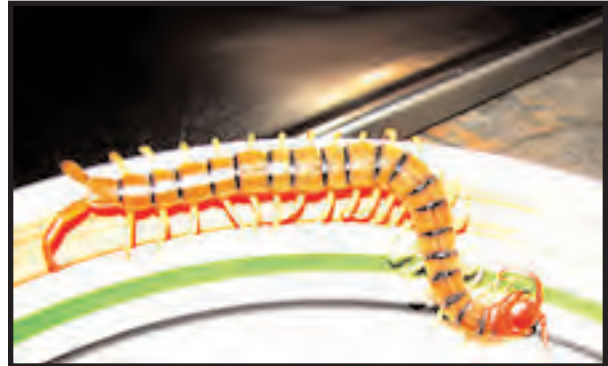


The **sowbug** is related to animals like crab and shrimp. They are crustaceans which means they have a hard shell on the outside and several pairs of legs. The New Mexico sowbugs have seven sets of legs, and their body is in several pieces or segments. They are usually gray or black and about 10 millimeters long. They are common in gardens or wet areas. They sometimes eat seedlings and strawberries.



Millipedes are like worms with bodies in sections. Their color is black, gray or brown. Their length varies from a few millimeters to 100 millimeters. You can find them under rocks. They are considered arthropods which means they have a hard case on their bodies and legs in segments. Some produce a bad smell.

Centipedes' bodies also have sections or segments but with only one pair of legs per section. They have claws which can give painful or poisonous bites. Their color can be red, orange, gray or green. They can be found under rocks also.



A **scorpion** is an arachnid which means it is like an insect, but it has eight legs instead of six. Their tails have stingers with venom similar to a wasp. They are found under tree bark and rocks. There is one species in southwestern New Mexico that is poisonous called *centruroides exilicauda*.



These insects are considered pests. However, many insects are quite helpful to humans. As we continue the series, you will see both good bugs and pesty bugs.



A **dragonfly** is considered a helpful insect. They eat many other insects, including mosquitoes. Their bodies are medium to long. They have spines on their legs and a round head which is mostly covered with big eyes which are really a combination of several eyes. They are found near standing water.



Ticks can transmit diseases such as Rocky Mountain spotted fever or Lyme disease. They are arachnids. They suck blood with a hypostome or feeding tube which they stick into skin. It is covered with

curved teeth that make it stay under the skin. Ticks move from one animal directly to another; they don't fly or jump.



New Mexico has **short-horned grasshoppers** and **long-horned grasshoppers**. The long-horned variety have antennae often longer than their body. Their bodies can be three or four segments and they are considered pests because they eat the leaves of crops.



The **Jerusalem cricket** is also known as El Niño de la Tierra. They have short hind legs and four segmented bodies. They are not considered pests and are not venomous.

UNA ACTIVIDAD: CLASIFICAR ANIMALES

Entre lo que llamamos insectos hay varios grupos. Aquí sigue una explicación.

Clase	Cuerpo	Par de Patas	Par de Antena	Alas
Crustáceos	dos segmentos	cinco o más	dos pares	ausentes
Myriapods	dos segmentos	muchos	un par	ausentes
Arácnidos	dos segmentos	cuatro pares	no hay	ausentes
Insectos	tres segmentos	tres pares	un par	usualmente

Ahora, cada estudiante necesita buscar ejemplos, dibujarlos y clasificarlos según las categorías arriba.

<div></div> <div>clasificación:</div>	<div></div> <div>clasificación:</div>
<div></div> <div>clasificación:</div>	<div></div> <div>clasificación:</div>

EL CENTRO CULTURAL HISPANO NACIONAL



El doctor Estevan Rael-Gálvez ha sido seleccionado como director del Centro. Es nativo de Questa. Recibió su bachillerato de la Universidad de California en Berkeley y su maestría y doctorado

de la Universidad de Michigan.

Artes Visuales

NaturalMente es una exhibición de artistas quienes incorporan formas naturales y materiales orgánicas en sus obras. Incluye fotos por Fernando Delgado, arte de fibra por Rita Padilla Haufmann, ingresos por Carol Sánchez y alfarería por Camilla Trujillo. Dura desde el 9 de agosto al 10 de enero.

Judy Baca será honrada el 26 de septiembre a las dos de la tarde. Su pintura es conocida por sus murales públicos que incorporan diálogo.

Artes de Actuar

El 18 de septiembre, **Michael Heralda** presentará "The Seven Warrior Foods of the Mexica People" que trata de tradiciones de comida y salud.

El 19 y 20 de septiembre habrá una obra de teatro que se enfoca en la poesía de **Angel González**. Se llama "Para que yo me llame Angel González."

Los Niños, la Familia y la Comunidad

El 18 de septiembre habrá una sesión de hacer **colcha**. Es parte de una serie de talleres para aprender cómo bordar en este estilo tradicional.

El 22 de septiembre habrá una mesa redonda sobre **poesía** con **Ana Merino** y **María Dolores Gonzales**.

Historia y Artes Literarias

El 5 de septiembre **Jack Loeffler** presentará su obra *Healing the West: Voices, Culture, Habitat* que trata de asuntos del medioambiente.

Además, el 5 de septiembre empezará una exhibición sobre la importancia del maíz, frijol y calabazas.

Entre el 9 de septiembre y el 18 de noviembre, el Dr. Carlos Vásquez enseñará una clase sobre la historia de Nuevo México. Durará de 6 a las 8 una vez a la semana. Usarán el nuevo libro: *Nuevo México: A New Mexico History Anthology* por una variedad de autores nativos de Nuevo México.

El Centro Español de Recursos

El 12 de septiembre habrá un taller sobre estrategias de alfabetización en la escuela elemental y la escuela media: escritura interactiva.

El 19 de septiembre el taller trata de enseñanza multidisciplinaria: aplicando el arte y el pensamiento lógico.

La Fundación de Cultura Hispana

El 11 de septiembre habrá una fiesta de golf en el club de Sandía.

El 12 de septiembre se llevará a cabo la **MARAVILLA**, que tiene como tema una noche en la Havana.

ADIVINANZAS

del libro *Las Mejores Adivinanzas* por Belén Bermejo Meléndez

¿Qué será, que será
que tantas vueltas da?

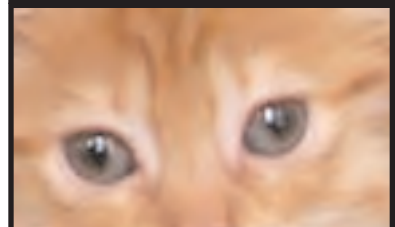
Dos niñas van a la par
y no se pueden mirar.

Entre vallado y vallado
hay un prado colorado.

Blanca soy,
blanca nací;
pobres y ricos
comen de mí.

No ve nada
y ojos tiene
si paso el río
me sostiene.

Por un caminito estrechito
va caminando un bichito
pero el nombre de este bicho
hace tiempo os lo he dicho.



LA HISTORIA DEL MAÍZ



Se ha hallado evidencia de maíz a un nivel de 200 pies bajo la superficie de la Ciudad de México. Son granos de polen que datan de 80,000 años. El maíz empezó como un zacate llamado *teosinte*.

Los historiadores piensan que el maíz fue domesticado en el valle de Tehuacán de México.

Otra investigación halló unas mazorcas de maíz en cuevas de murciélagos en Nuevo México que tienen 5,600 años.

El maíz era la planta más sobresaliente en el hemisferio del oeste. La cosecha extendía desde Dakota del Norte hacia el sur hasta el norte de Chile y Argentina. Al oeste extendía a Kansas y Nebraska. Naturalmente, en el sudoeste, hubo mucho influjo de México y resultó ser una de las cosechas más importantes allí también. Fue llevado a Europa después de la llegada de Cristóbal Colón.

Los usos de maíz incluyen comida para humanos, comida para animales y la producción de energía por medio de quemar etanol. Hoy en día, además, lo usan para fabricar plástico, insecticidas, pintura, farmacéuticos, etc.

Una Receta que Usa Maíz Una Caserola con Chile Verde

- 2 cucharadas de manteca
- 1 libra de hamburguesa
- 1/2 taza de cebolla picada
- 1 1/2 cucharadita de sal
- 1 diente de ajo, rallado
- 1/2 cucharadita de pimienta negra
- 1/2 taza de chile verde picado
- 2 tazas de frijoles cocinados
- 1 taza de queso rallado
- 1 paquete de mezcla para pan de maíz
- 1 taza de leche
- 1 huevo

Caliente la manteca. Añada hamburguesa, cebolla y cocine hasta dorado. Añada sal, ajo, pimienta, chile y frijoles. Cúbrala y cocine por una hora. Mientras, prepare la mezcla para pan de maíz según las instrucciones usando la leche y huevo. Añada queso y mezcle bien. Echelo en una olla engrasada de 9" x 9" x 2". Cubra todo con la mezcla para pan de maíz. Cocine en un horno de 325° F. por 25 a 30 minutos hasta que esté dorado. Se corta en rebanadas y se sirve caliente.

por Diane Quintana
del libro *Traditional Recipes*
por los herederos de la merced Santo Domingo
de Cundiyo

En Nuevo México, además del maíz dulce amarillo o blanco, las variedades azules y rojas son muy populares. Hay esfuerzos para mantener el código genético puro en esas variedades de maíz. Entre las comidas que usan el maíz son tortillas, chicos, posol y calabacitas con maíz.

EL ESFUERZO DE REFORMAR LA EDUCACION POR EL GOBERNADOR BILL RICHARDSON



Hace unos días que el gobernador Bill Richardson y la secretaria del Departamento de Educación Pública, Verónica García, revelaron que enfatizarán la reforma de educación durante el año y medio que queda de su término.

Las noticias vinieron uno o dos días después de que estadísticas enseñaran que Nuevo México gradúa no más 54% de sus estudiantes. Quieren asegurarse que 10,000 estudiantes regresen a la escuela. Parte del esfuerzo incluirá \$8.9 millones de dólares para un informe anual que investigará ejecución, el nivel de graduación de los estudiantes, el nivel de estudiantes que salen de la escuela, cuántos estudiantes asisten a la universidad, si asisten o no a sus clases en la universidad y cuántos estudiantes se gradúan de la universidad para cada grupo étnico. Van a

dirigirse, además, a la brecha entre la ejecución de un grupo étnico a otro.

El esfuerzo del gobernador se llama "Graduate New Mexico: It's Everybody's Business."

Como parte del programa, el Departamento de Educación Pública se juntará con grupos de las comunidades para identificar a estudiantes quienes han dejado la escuela antes de graduarse.

El estado aumentará cursos en la red para los estudiantes a quienes no más les falta uno o dos créditos. Pueden registrarse en una escuela local pero cumplir los cursos online.

Verónica García dice que necesitamos comunicarles a los estudiantes que no tendrán una calidad de vida alta si dejan la escuela. Enfatiza que todos necesitamos no aceptar que está bien salirse de la escuela.

Richardson ha nombrado un grupo encabezado por García para examinar las escuelas que no han mejorado en los últimos cinco años y hacer recomendaciones para mejorarlas. Además, tendrá tres juntas que se enfocan en estudiantes hispanos, nativoamericanos y negros.

Richardson está llamando el esfuerzo un "Renacimiento para educación en Nuevo México." Dice, además, que los problemas no solamente aplican a la educación en Nuevo México; son problemas nacionales.

Gracias al gobernador y la secretaria por dirigirse a los problemas de educación en Nuevo México. Muchos al nivel nacional están enfatizando que una buena educación es una lucha para derechos civiles de la gente minoritaria.

BUSQUEDA DE PALABRAS

C	N	T	A	C	S	A	L	E	U	J	A	T	S	E	J	I	L	O	N	D	L	R	S	E	C	E	U	J	S
O	A	E	N	R	E	A	U	M	P	A	R	A	E	O	E	N	T	R	G	V	A	U	O	Y	N	O	O	E	E
R	T	N	T	U	T	I	U	A	E	R	J	E	E	R	S	R	R	E	C	E	O	I	D	Y	J	T	P	U	
T	U	O	E	S	C	E	V	G	O	Ñ	S	T	A	O	A	E	T	A	U	E	E	N	C	U	E	R	U	Y	V
E	R	C	P	T	A	U	O	O	E	O	G	A	R	S	R	C	N	A	E	J	E	A	I	I	R	D	E	R	A
S	A	H	A	A	T	T	A	T	A	Y	S	D	E	C	Q	T	H	E	T	E	R	R	O	E	E	C	N	O	A
U	L	T	S	C	H	L	T	U	R	E	U	A	T	O	U	S	T	E	R	E	R	O	C	S	P	K	S	E	A
P	M	I	A	E	O	E	A	O	H	N	E	M	S	A	I	C	A	E	R	N	E	U	T	R	H	A	E	A	V
R	E	T	D	O	A	O	D	I	R	T	O	N	S	C	A	U	E	A	E	E	R	R	C	R	D	Y	A	E	J
E	N	L	O	S	J	A	N	K	G	O	E	S	P	C	O	O	N	A	O	S	E	A	A	M	A	A	O	A	E
M	T	A	S	C	R	H	T	A	N	O	O	M	E	C	S	D	O	Ñ	O	C	E	S	S	J	R	O	A	O	A
A	E	N	S	P	S	T	R	E	T	E	L	S	O	R	T	O	E	S	H	L	R	S	O	A	A	T	T	O	D
V	S	V	M	O	E	S	E	E	U	R	D	A	H	C	N	U	A	I	A	P	O	A	V	R	A	R	O	L	T
G	D	O	I	K	S	O	I	E	O	E	T	E	E	R	S	A	T	U	E	P	R	D	E	M	O	T	O	V	A
Z	C	U	C	S	A	N	A	A	C	S	Ñ	E	I	N	J	O	R	O	E	J	O	T	N	C	N	U	Z	R	K
E	R	I	E	O	D	U	C	J	O	A	A	E	R	Z	E	A	S	A	C	A	R	Z	U	A	S	C	I	R	R
G	R	A	D	U	A	R	O	D	C	O	O	T	H	U	N	G	R	P	S	O	R	A	O	R	P	O	S	Z	U
C	F	Z	V	U	I	E	P	S	R	T	A	C	E	R	A	A	T	D	D	R	A	G	O	N	F	L	Y	C	I
J	V	O	T	R	D	A	E	M	T	T	A	A	A	E	U	C	O	S	E	E	D	R	T	C	A	P	V	O	E
A	H	A	J	A	E	J	A	R	A	O	M	S	E	N	S	E	S	C	R	S	A	S	S	D	O	C	L	E	R
S	O	T	L	A	E	J	E	O	A	I	S	C	E	A	O	O	R	V	A	A	A	M	Ñ	O	V	R	Y	R	
F	R	A	J	L	A	E	A	G	O	C	Z	A	E	T	C	Y	T	I	S	R	O	R	C	U	P	C	R	R	O
A	M	O	S	U	A	S	C	A	I	I	R	A	S	I	J	O	S	A	A	U	R	A	A	S	S	J	R	A	A
V	O	L	A	R	S	D	P	E	E	A	R	D	R	A	R	C	A	T	H	T	U	E	S	R	L	Y	U	R	L
T	D	R	A	Z	L	T	O	E	U	R	C	O	O	R	R	A	I	A	O	N	E	E	A	U	E	C	R	R	C
O	T	E	I	N	L	U	I	A	R	A	M	R	O	F	E	R	T	Y	T	E	A	A	C	S	T	A	A	R	R
Y	R	C	H	A	Y	T	C	C	C	S	C	U	C	V	P	C	S	O	V	V	S	E	M	E	O	G	I	C	O
E	R	E	T	N	Y	F	C	U	I	O	A	S	O	A	S	T	E	N	O	A	R	R	U	A	U	D	G	O	N
A	S	S	C	A	P	R	O	P	I	A	C	I	O	N	E	S	B	A	E	O	I	C	D	K	R	E	O	R	H
C	A	U	N	I	U	O	A	A	L	G	O	P	U	T	Y	P	R	R	C	C	A	A	R	S	C	V	A	E	

ANTEPASADOS
 APROPIACIONES
 AVENTURAS
 BESTIAS
 COMPRADOR
 CORTESUPREMA
 CRICKET
 CRUSTACEOS
 CUAUHEMOC
 DRAGONFLY

EPOCA
 ESTAJUELAS
 ESTRECHITO
 GENEALOGIA
 GRADUAR
 INSECTS
 JERARQUIA
 JUECES
 JUSTICIA
 LUCERO

MAIZ
 NATURALMENTE
 RECURSOS
 REFORMAR
 SUEÑO
 TENOCHTITLAN
 VALLADO
 VENDEDOR
 VOLAR
 YEGUAS

AMIGOS

A Division of **Semos Unlimited, Inc.**

1219 Luisa Street #2

Santa Fe NM 87505

Director:

Georgia Roybal

Phone: (505) 986-0799

Fax: (505) 986-1499

cultura@aspectoscultrales.com

www.aspectoscultrales.com

Remedio del Mes: Nopal-Cuando se claven una astilla o un palillo entre dedo y uña, busquen un nopal, la parte redonda que es como de dos o tres pulgadas en diámetro. Quémele las pullas, hiérvanlo con romero o romerillo hasta que el nopal se esponje. Se abre a la mitad muy fácilmente. Laven la parte afectada y pónganle el nopal y este le sacará lo que tenga. En México dicen que el nopal es bueno para la diabetes.